

**2<sup>e</sup> Conference regionâl di verifiche e di proposte**

**su la atuazion de leç regionâl 29/2007**

**(Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane)**

---

**La azion regionâl di planificazion  
linguistiche a pro de lenghe furlane  
a dîs agns de aprovazion  
de leç regionâl 29/2007:  
risultâts, dificultâts e mancjancis.**

Relazion dal Grup di lavôr ' Planificazion linguistiche'

Coordenadôr: Donato Toffoli

## Preambul

Chest document al risulde dal lavôr puartât indenant dal Grup di Planificazion Linguistiche in prevision de 2<sup>e</sup> Conference regionâl di verifiche e di propueste sul stât de metode in vore de leç regionâl 29/2007 e al riferîs juste a pont sul teme de azion di politiche linguistiche de Region a pro dal furlan a dîs agns de aprovazion di chê leç. Dut câs, stant che une 1<sup>e</sup> conference si è bielzà vude dal 2012, dopo di vê ricuardât in curt principis e finalitâts de leç, si cirarà di fotografâ massime la situazion dai ultins 5 agns (2013-2017), tignint di voli un fat di fonde: la azion regionâl di politiche linguistiche e passe traviars ducj i contescj de societât e partant traviars ognidun dai setôrs che a vignaran indagâts intant des voris de conference; si che, a son tocjâts culi ancje cantins disvilupâts plui tal detai di chei altris grups di lavôr (Istruzion, Mieçs di comunicazion e Aministrazion Publiche).

## Principis e finalitâts

La leç regionâl 29/2007 e je chê plui resinte sul ricognossiment uficiâl de minorance linguistiche furlane. E à daûrsi cun di fat, in plui dai documents dal Consei di Europe - Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis e Convenzion cuadri pe protezion des minorancis nazionâls - la leç statâl 482/1999, tant che norme cuadri de tutele des minorancis linguisticis storichis in Italie e, vignude in mò prin, la leç regionâl 15/1996 (Normis pe tutele e promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis). Prime, i unics riferiments ae lenghe furlane in tescj normatîfs, statâi o ben regionâi, a vevin caratar incidentâl o ben a jerin di tutele de lenghe tune suaze plui largje di promozion culturâl, come te leç regionâl 68/1981. Si tratave duncje di disposizions buinis di disvilupâ plui l'articul 9 de Costituzion taliane (tutele dal patrimoni culturâl), che il principi di tutele des minorancis, fissât dal articul 6 - *La Repubbliche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguisticis* - e metût in vore de leç 482/1999 dome passe 50 agns dopo de jentrade in vore de Costituzion.

Daspò 11 agns de aprovazion de leç regionâl 15/1996 e 8 di chê statâl, la Region, par superâ cierts limits de normative di prime e par meti in vore lis gnovis competencis cjapadis sù dopo de riforme dal Titul V de Costituzion e de aprovazion dal DLgs. 223/2002 (un specific decret atuât dal Statût di autonomie su lis minorancis) e à di gnûf metût man ae legislazion linguistiche sul furlan. Si che, la leç regionâl 29/2007 e nas e si met in continuitât cui intervents de leç regionâl 15/1996: il prin proviodiment legjislatîf regionâl che al ricognòs in maniere uficiâl il furlan tant che "lenghe", al fisse la pussibilitât pai ents locâi di podêle doprâ tai conseis, te toponomastiche e in gjenerâl tai rapuarts cui citadins, al delinee i prins intervents tai setôrs de istruzion publiche e dal sisteme radiotelevisîf e al met in pîts il prin organisim regionâl di politiche linguistiche a pro dal furlan, l'OLF - Osservatori pe Lenghe Furlane, vuê sostituît di une agenzie autonome, la ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (*par un piçul aprofondiment su la funzion gjenerâl de ARLeF e un cuadri dai finanziaments regionâi dâts fûr tai agns 2013-2017, viôt il Zontât nr. 1*).

La gnove leç - cul obietîf finâl di rindi il furlan une lenghe fevelade e scrite in ogni situazion de vite publiche e private, e permeti ai citadins di esercitâ ad in plen il lôr dirit di espression par furlan - e veve di fondâsi su 5 principis: 1. il rispiet des autonomiis (al è l'oblic pai Ents locâi e altris ents publics di fâ bon un plan di politiche linguistiche, ma lis sieltis di meti tal plan a vegnin dai podês dal stes ent); 2. il rispiet des libaris sieltis dai citadins (i ents publics a garantissin i servizis par furlan ma pai citadins a saran simpri une oportunitât, mai un oblic); 3. la siele de ARLeF tant che ent responsabil de ativitât di indreçament, programazion e coordinament te metude in vore de leç; 4. la flessibilitât dai intervents (la leç e je complete dal pont di viste organic e strutturâl, ma no fisse i parametris in mût rigjit); 5. lis verifichis (no dome aministrativis e contabilis, ma ancje su la eficacitât des azions fatis). Obietîf di chest document achi al è ancje chel di viodi se, rispiet ai risultâts otignûts fin cumò, chescj 5 principis di fonde a son pardabon metûts in vore.

## Percezion dal furlan

Il prin fin di une azion di planificazion linguistiche organiche, sistematiche e diversificade al è chel di sburtâ no dome la cressite dal *corpus* de lenghe, ma ancje chel dal so *status*, vâl a dî de percezion che la societât e à di chel lenghe.

In merit, al covente segnalâ che, contrari di ce che al sucêt in altris realtâts europeanis, chi di nô e mancje dal dut une planificazion des ricercjis sociolinguisticis par capî no dome il "stât di salût" de lenghe, ma ancje lis reazions de popolazion aes politicis metudis in at. Duncje, culû si vûl marcâ daurman che a volaressin programadis ricercjis seriis e cun scjadince periodiche par verificâ i pas indenat o indaûr des lenghis dal teritori e des politicis che lis rivuardin.

Dut câs, al pues jessi interessant lei i risultâts de ultime ricercje sociolinguistiche su la lenghe furlane puartade indenat tal 2014, presentâts tal 2015 de ARLeF cu la colaborazion de Universitât dal Friûl. Par une leture insot, si rimande al sît istituzionâl de Agenzie, indulà che i dâts si cjatiju publicâts par intîr, intant che culû si vûl segnalâ almancul un pâs di cuistions saltadis fûr di chel scandai che nus somein significativis.

In struc: tal 2014 la lenghe furlane e risulde jessi une lenghe vive, metude a plen titul intun contest aromai multilinguistic e plurilinguistic, che e vîf un moment di "sbalç culturâl" e di cambiaments profonds. In 600.000 di lôr che a son a stâ tes provinciis di Gurize, Pordenon e Udin - *plui dal 60% de popolazion des trê provinciis* - a fevelin par furlan: 420.000 in maniere regolâr, 180.000 in maniere ocasionâl. Contant ancje i abitants de provincie di Triest, i fevelants par furlan a son cuasi la metât de popolazion complessive dal Friûl Vignesie Julie. In provincie di Pordenon e Gurize, plui dal 83% de popolazion al capî il furlan. Cheste percentuâl e je di passe il 96% tal câs de provincie di Udin. Tal complès, plui dal 90% dai abitants des trê provinciis consideradis al declare almancul di capî la lenghe furlane. La pierdite tal timp dal numar di fevelants, ancje se di pôc, si è sbassade sul 0,6% anuâl, ma l'aspiet gnûf e une vore interessant al è che i zovins cun mancul di 30 agns a fevelin par furlan plui di chei di plui di trente e di cuarante agns. Lis opinions a pro de tutele ative de lenghe a son une vore maioritariis in dutis e trê lis provinciis. Su la presince dal furlan tes scuclis, a son favorevui plui di doi tierçs

dai intervistâts. La trasmission linguistiche tes fameis no je altone, dut cûs il 55,9% dai fevelants al dopre il furlan, o almancul ancje il furlan, cui fîs. La dimension de scritture par furlan e fâs ancjemò fature a cjapâ pît, ma nol somee che a sedin tai confronts dal furlan oposizions netis e radicâls, come che a 'ndi jerin in altris tîmps, che a 'ndi metin in pericul il *status* linguistic e culturâl. Su la fonde dai risultâts di chest scandai, no si pues dineâ po dopo un fat: la lenghe furlane, dongje di no dismeti di jessi “Lenghe dal cûr”, e je simpri plui “Lenghe di comunicazion”: si doprile tai contescj informâi (in famee, intes situazions di ogni dì, intai rapuarts tra compagns di scuele e coleghis, e vie indenant), intant che e cres la presince de lenghe ancje in contescj sociâi plui formâi e/o publics.

Ma, podîno dî che i risultâts di chest scandai a son la spie di une azion regionâl di planificazion linguistiche a pro de lenghe furlane efficace, efficiente e coerente cu la situazion di partence de lenghe?

### **Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche e Plans Speciâi**

Un pas indenant decisîf su la azion di planificazion linguistiche a pro dal furlan al è stât fat, dal moment che, in aplicazion dal articul 25 de leç regionâl 29/2007, cun decret dal President de Region n. 147 dal 2015, al è stât fat bon il Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche (PGjPL) pe Lenghe Furlane 2015-2019 proponût de ARLeF, ven a stâi l'imprest di programazion strategjiche sui temis de identitât e de lenghe furlane, fundamentâl par rivâ a meti in vore i obietîfs de leç steshe:

- garantî ai citadins di lenghe furlane l'esercizi dai dirits linguistics;
- promovi l'ûs sociâl de lenghe furlane e il so disvilup tant che codiç linguistic bon par dutis lis situazions de vite moderne;
- smirâ a une politiche linguistiche unitarie, midiant dal coordinament des azions programadis di altris ents e istituzions publichis e privadis;
- fissâ lis prioritâts dai interventi regionâi tal setôr de istruzion;
- fissâ criteris e prioritâts pai interventi tal setôr dai mieçs di comunicazion e pal supuart aes realtâts associativis.

Denant di un risultât impuartant come chel chi, e reste dut cûs une dificolât e par consequence une mancance no di pôc: il PGjPL nol è stât cognossût e tant mancual promovût e partant nissun ent locâl o concessionari di servizis publics, cundut che la ARLeF e à prontât e metût a disposizion modei di plans e di buinis praticis bielzà pronts, si è fin cumò indotât, come che al varès vût di jessi daûr dal articul 27 de leç regionâl 29/2007 e dal stes PGjPL, di un so Plan Speciâl di Politiche Linguistiche (PSPL), nancje la Region steshe, che dut cûs dal 2016 e à fat bon un plan sintetic des prioritâts di intervent.

## Organigram e structuris

Chest ultin fat achì al è une vore preocupant, ma nol maravee plui di tant se si prove a tornâ in curt sul percors fat dentri dal organigram regionâl, cun spostaments di sede di Triest a Udin e di Udin a Triest, de strutture principâl che si ocupe de tutele no dome de comunitât linguistiche furlane, ma di dutis lis comunitâts linguistichis dal Friûl Vignesie Julie.

Cu la leç regionâl 15/1996 al ven metût in pîts, sot de “Direzion de Istruzion e de Culture”, il “Servizi pes lenghis regionâls e minoritariis”. Sul principi dal 2003, il Servizi - incressût di personâl, obietîfs e programs - al devente “Servizi Autonom Identitâts Linguisticis”, corispuindint cussì pe autonomie aministrative a une Direzion. Ma, tal zîr di pôc, i Servizi Autonom a son scancelâts e lis competencis in materie di comunitâts linguistichis a passin par une curte dade di timp sot de “Direzion centrâl pes Identitâts Linguisticis e par Migrants, Istruzion, Culture, Sport, Politichis de Pâs e de Solidarietât”, che dal 2004 e devente “Direzion centrâl istruzion, culture, sport e pâs”. Ve inalore che di colp lis identitâts linguistichis a scomparissin de denominazion de Direzion, là che no tornaran plui. No dome: di in chê volte, no sarà plui une strutture regionâl cun tal specific cheste competence, metude invezit dongje di altris materiis e altris setôrs. Si passe cussì dal “Servizi identitâts linguistichis, culturâls e corejonâi intal forest”, dentri de Direzion che intant e à cjapât sù il non di “Direzion centrâl istruzion, formazion e culture”, al “Servizi corejonâi intal forest e lenghis minoritariis”, pierdint par strade il riferiment aes comunitâts autoctonis te part iniziâl de denominazion. Une altre criticitât e jentre cu la separazion des competencis jenfri istruzion e culture. Si rive cussì al dì di vuê, là che lis competencis su la tutele des identitâts linguistichis a son di une bande sot de “Direzion centrâl culture, sport e solidarietât”, là che il Servizi di riferiment al è il “Servizi volontariât e lenghis minoritariis”, cun sede a Triest e, di chê altre bande, sot de “Direzion centrâl lavôr, formazion, istruzion, paritât om femine, politicis zovanîls, ricercje e universitât”, là che il Servizi di riferiment al è il “Servizi istruzion e politicis zovanîls”. In sumis, al salte tai voi cemût che, tal zîr di sù par jù vincj agns, dentri dal organigram de Amministrazion regionâl, i principis di tutele de comunitât linguistiche furlane, lontans dal jessi sostignûts e valorizâts - *e chi no si fevele di risorsis finanziariis, che chês in efîets tai ultin 5 agns a son ancje un fregul cressudis, ma pluitost di une vision strategjiche e de metude a disposizion di risorsis umanis* - a son stâts al contrari simpri plui sacrificâts, pocant indaûr e metint in bande la strutture di riferiment, intant che lis sôs competencis a vignivin fruçonadis tra diviersis Direzions e diviers Servizi e cun di plui si sbassave il nivel jerarchic: cun di fat, in dì di vuê nol è nissun nivel dirigenziâl par chês che no si clamin nancje plui identitâts linguistichis, ma ben lenghis minoritariis.

Ta chestis cundizions, al è difìcil vê une vision strategjiche dal patrimoni multilengâl che al caraterize il nestri teritori e de cuistion dal furlan tal so complès. Al è partant necessari proviodi al superament de division des competencis in tancj ufìcis e coordinâ pluitost i diviers intervencs sot di un sôl cjapiel, che, pal caratar di principi gjenerâl di chestis cuistions che al rivuarde ducj i servizi regionâi e no une specifiche funzion, nol pues jessi altri che chel de Presidence de Region.

In zonte di chest aspjet achì, e je di marcâ la situazion specifiche de ARLeF che, cjamade di compits ancje improprie, e je stade e e je inmò segnade di dificoltais gruessis sul plan de dotazion di personâl stabil; par altri, par vie - juste a pont - de mancjade stabilizazion, si riscje di pierdi par simpri, come che al è za sucedût e al continue a sucedi, il personâl sientific plui preparât, cun plui agns di esperience e cun carateristichis specialistichis che no si cjatin fûr di chest contest. Cheste situazion, che e puarte daûr ancje problemis di continuitât te metode in vore dai servizis a pro de comunitât linguistiche furlane, a 10 agns de aprovazion de leç regionâl 29/2007 e a passe 20 agns di chê de leç statâl 482/1999, e scuén jessi superade cu la massime urgence.

## Ûs sociâl de lenghe furlane

Pûr dentri di une planificazion linguistiche a pro dal furlan ancjemò une vore difetose, e je istès tal ùs sociâl de lenghe une cierte incesitate spontanee - là che une part impuartante le àn di sigûr i mieçs di comunicazion tant che radio, television, internet e cjarte stampade - ma ancje une incesitate di creativitât e di espression tal cjamp des arts: diviersis a son lis iniziativis tal setôr de musiche, dal teatri, dal cine e propit par cheste reson si sint il vueit di un imprest di documentazion di dut chest materiâl che al dedi cont de sô esistence e che salacor al promovi lis miôr produzionis. Di cualchi an incà po dopo, la lenghe furlane e ven doprade ancje in contescj sociâi dal dut gnûfs par jê, tant che lis aziendis sanitariis, lis impresis e il mont sientific e tecnologjic; la Glesie furlane, se ben di agnorums in spiete di une autorizazion formâl bande dal Vatican, e sosten di simpri l'ùs liturgjic de lenghe e e à proviodût, tra l'altri, aes traduzions integrâls de Bibie, dal Lezionari e dal Messâl.

Un poc ae incesitate dal ùs sociâl de lenghe lu dan dal sigûr lis aplicazions in cjamp informatic, un prodot des gnovis formis di comunicazion e tal stes timp un imprest al servizi de lenghe. In merit, dopo dal lavôr di programazion scomençât dal OLF e lât indenant cu la poie de ARLeF, a risultin preseôs i prodots dal CFL2000 e dal CLAAP, ven a stâi, tal ordin, il Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan (GDBTF) e il Coretôr Ortografic. Nol è di tant che a chescj imprescj achì si son zontâts il lavôr sul *corpus*, la *app* par podê doprâ il GDBTF ancje cui telefonuts e il tradutôr informatic *Jude*, che la Region tal 2016/2017, sburtade de ARLeF, e à metût a disposizion dai ents locâi e che al larès cuistât in vie definitive. E je frescje, e e sarà presentade in curt, la version furlane di Wordpress, il software plui doprât par fâ sù sîts internet.

Simpri a rivuart dal ùs sociâl de lenghe, une ultime note: e mancje, magari cussì no, une strutture stabile e ricognossude, buine di lavorâ in mût sientific sui cambiaments che a integnin il lessic, massime cun riferiment ae terminologjie specialistiche e ai tancj neologjisms che si presentin tai diviers cjamps di aplicazion specifiche de lenghe.

Par chel che al inten la programazion radiotelevisive, la presince in rê e su la cjarte stampade, al è compit di un altri Grup di lavôr lâ insot dal "stât di salût" dal furlan. Culì però no si pues tasê che la programazion radiotelevisive par furlan, previodude de leç 482/1999, de bande de concessionarie publiche e je ancjemò vuê dal dut minimâl.

Al confuarte, par cuintri, l'incressi dal ûs dal furlan ta chei altris contescj sociâi. La musiche furlane e tocje ducj i gjenars: la cjançon di autôr, l'etno folk-rock, il jazz e lis plui gnovis tindincis rock, rap e eletronicis. Si è denant di un cjamp artistic une vore ben semenât di cjançons, di musichis e di musiciscj che a son daûr a scrivi une pagine fundamentâl de culture furlane contemporanie fasintle vivi tal presint cun esperiencis che a àn puartât la lenghe, la storie, la culture stesse a confrontâsi cun altris realtâts culturâls. Nol è un câs che tal 2009 lis cooperativis Informazione Friulana e Il Campo, cu la poie de ARLeF e dal Comun di Udin, a àn inviât il progjet che cumò, cul non SUNS Europe, al è il principâl festival european des arts performativis in lenghe minoritarie. Cun riferiment al teatri, al è plui di cualchi autôr furlan che al è stât bon di svinç la lenghe ai lengaços naratîfs modernis creant une sô identitât culturâl. Tal 2011, daûr di un acuardi di colaborazion trienâl (2011-2013) che al à metût dongje 14 sogjets, al è nassût il progjet "Farie Teatrâl Furlane", cun chês di rinfuarcî e di dâ continuitât ae produzion di tescj e di spetacui teatrâi professionai che a integnin la culture e la lenghe furlanis. In merit ae produzion cinematografiche, un contribût impuartant ae sô cressite al è stât dât de "Mostre dal Cine Furlan". In grazie di cheste manifestazion, si viôt une costante cressite cualitative e cuantitative: dal luncmetraç a sogjet al documentari, dal film sperimentâl ae animazion.

Pal avignî, si scugnarès però superâ la mancance di continuitât di chescj e, plui in gjenerâl, di ducj i progjets culturâi par furlan, garantint une presince "normâl" e un finanziament traviers lis leçs ordenaris di supuart des ativitâts culturâls (cine, teatri, festivals, e vie indenant), gjavant duncje lis prescrizzions discriminatoriis tai confronts de produzion tes lenghis regionâls e cjalant dome la cualitât des propuestis.

Iniziativis e progjets indreçâts ae cressite dal ûs sociâl de lenghe furlane a vegnin di clapis culturâls che a puartin indenant une ativitât di cualitât continue sul teritori, podint fâ stât suntune struture e une organizazion stabilis. Si trate di chei sogjets che, propit par chest lôr profîl, la Region, su la fonde dal Cjâf V de leç regionâl 29/2007, ur ricognòs une speciâl funzion di servizi - intal câs de Societât Filologjiche Furlane "une funzion di primarie impuartance" - e un supuart finanziari di pueste (*par une descrizion in struc des lôr prioritâts strategjichis e un cuadri dai finanziaments regionai dâts fûr tai agns 2013-2017, viôt il Zontât nr. 2*). Al è di marcâ però che, propite par cheste funzion di servizi e par vie che si fevele ancje, e soredut in cualchi câs, di realtâts cuntune struture stabile e cun diviers dipendents, si à di garantî che i finanziaments a vegnin erogâts sul imprin dal an. Se e je vere che lis risorsis dadis fûr de Region a son cressudis di 5 agns incà, dopo di un tai une vore penç dilunc vie de legislature precedente, e je ancje vere che, magari cussì no, la situazion dai timps dai paiaments e je lade in piês.

## Furlan te scuele

L'aprendiment e l'insegnament dal furlan a son metûts dentri di un percors educatîf plurilengâl/multilengâl su la fonde di un implant juridic, chel dal Cjâf III de leç regionâl 29/2007, condizionât a fuart dal "principi de opzion", ven a stâi de pussibilitât di sielzi o mancûl di studiâ ancje la lenghe. In merit, il dât che al rive de Direzion Gjenerâl dal Uffici Scolastic Regionâl al è avonde di confuart: si calcole cun di fat che plui de metât dai iscrits tes scuolis des trê provinciis furlanofonis (Gurize, Pordenon e Udin) e domande l'insegnament dal furlan.

Tal 2011, la Region - in aplicazion des normis in vore che a dissiplinin lis sôs funzions su la istruzion in lenghe furlane previodint la adozion di un specific "Plan aplicatîf di sisteme pal insegnament de lenghe furlane" e la costituzion di une "Liste regionâl dai insegnants" - e à vût fat bon, cul decret dal President n. 204 dai 23 di Avost, il "Regolament cun disposizions pal insegnament de lenghe furlane tal teritori de Region Friûl Vignesie Julie".

La tematiche dal furlan a scuele e je une vore complesse e e ven disvilupade tal detai di un altri grup di lavôr. Dut câs, ta chest document achì, pûr ricognossint che tai ultins 5 agns e je stade une sostanziâl continuitât dai finanziaments a pro di une introduzion sistematiche dal ûs dal furlan tes scuelis dal teritori furlanofon, che e à viodude la Region impegnade a dâ fûr in medie 1,8 milions di euros ad an, par un totâl complessîf di uns 7 milions di euros in 5 agns, si vûl marcâ chê che, rispjet a une plene aplicazion de leç regionâl 29/2007, e reste la dificolât di fonde: il procès di aprendiment de lenghe furlane a scuele nol sarà mai pardabon garantît, come che e vûl la leç, fintremai che al continuerà a existi il "principi de opzion". Il principi di podê sielzi o mancûl di studiâ il furlan a scuele al varès di jessi superât, e no dome parcè che in realtât al puarte dentri des scuelis un grum di fastidis di caratar organizatîf (banalmentri: *ce i fasîno fâ a di chei fruts che no aderissin al studi dal furlan?*), ma ancje parcè che al cause une crevadure te coesion sociâl de comunitât, cun lenghis di serie A e lenghis di serie B.

Sul cantin de scuele, al è impuartant visâsi che tal 2014, su iniziative de ARLeF, si son dâts adun Region, Universitât dal Friûl e Uffici Scolastic Regionâl par meti dongje un plan di azions strategjichis di puartâ indenant adun. Si à vût stabilît che la Universitât, cu la poie de Region, e ves di tornâ a ocupâsi de formazion dai insegnants - iniziâl e di chei in servizi - ancje midiant dal rinfuarciment dal organic. Si à vût resonât su la produzion dai materiâi didactics e su la dibisugne di meti sù un Centri regionâl di documentazion didatiche. In grazie dal coordinament de Agenzie e di ducj chei altris sogjets, chescj risultâts a son stâts puartâts a cjase: il Centri di documentazion vuê al è - e al è daûr a cressi - e ai docents al è stât dât fûr un biel pôc di materiâl didatic. In particolâr, e merte ricuardade la impuartance strategjiche dal progjet "Ladint/Lenghis" che, daûr a disvilupâsi, al deventarà patrimoni dal Centri regionâl di documentazion didatiche e al varà di jessi sostignût inte maniere juste. Par chel che al inten la informazion sui vantaçs de educazion plurilengâl e dal insegnament dal furlan a scuele, si ricuardin doi progjets de ARLeF: "Cressi cun plui lenghis" e la campagne di informazion "Pavee", in colaborazion cun Region e Uffici Scolastic Regionâl, che e à permetût di dâ fûr pe prime volte 60.000 opuscui informatîfs a gjenitôrs e insegnants e par dongje si è zovade, tant che veicui di propagande sul teritori, di televisions, cines e rêl informatiche.

Un element di fonde che al rivuarde - e chest al vûl marcâ - cetancj setôrs, ma che al à une rilevance particolâr propite te scuele, al è chel de certificazion linguistiche, là che tal ultin an si à tacât a imbastî i criteris e lis provis. Al è impuartant che, in forme progressive e cun atenzion al cuadri gjenerâl, si ledi a superâ il sisteme de autocertificazion cun chel de certificazion obietive des competencis linguistiche dai insegnants. Un percors che, come che al sucêt cuant che si zontin competencis, al varès di jessi compagnât di un ricognossiment sedi normatîf - i *insegnants a àn di podê vê la cualifiche di insegnant di furlan* - sedi economic.

## Furlan te Aministrazion Publiche

Al va insot di chest argument il Grup di lavôr specific. Culì si cjape at che, se ben avonde articolât, ta chest setôr il quadri normatîf al à garantît fin cumò une progressive presince de lenghe furlane inte Aministrazion Publiche, cun riferiment massime ai sportei linguistics e, in cualchi câs, ae traduzion e ae metode in vore di sîts internet istituzionai o ben ae segnaletiche. I comuns dal teritori cjapât dentri te zonizazion previodude de leç 482/1999 a son 175; a chescj a van po dopo zontâts ents sorecomunai, Aziendis Sanitariis Locâls e altris ents (consorzis e associazions di ents locai, ents regionai...). Te presentazion des domandis di contribût bande di chescj sogjets si cjate une cierte continuitât tai agns: il numar dai progjets presentâts tal complès al è avonde costant tal timp, ma no si pues in mò fevelâ di une vere politiche linguistiche strutturade. Il fat une vore grivi di marcâ al è po dopo un altri, ven a stâi la fuarte diminuzion dai fonts trasferîts dal Stât ae Region daûr de leç statâl 482/1999 e destinâts juste a pont a garantî l'ûs de lenghe furlane te Aministrazion Publiche. In merit, par capî a plen la situazion, al zove lâ indaûr di altris cinc agns, confrontant lis dôs tabelutis puartadis culì sot (*font: Region autonome Friûl Vignesie Julie - Direzion centrâl culture, sport e solidarietât - Servizi volontariât e lenghis minoritariis, sede di Udin*):

(euros)

	2008	2009	2010	2011	2012
Fonts statâi	1.147.400,00	979.905,00	1.117.212,00	744.536,00	363.934,00

(euros)

	2013	2014	2015	2016	2017
Fonts statâi	374.397,00	337.509,00	345.799,00	328.203,00	653.406,00*

\*dât in spiete di conferme

Te plui part des Aministrazions Publichis, ancje là che di agns a son in vore e ancje cun bogns risultâts i sportei linguistics, no je passade però la idee che chê dai sportei e varès vût di jessi dome une stagjon provisorie, cuntune progressive formazion dal personâl in servizi par rindilu in stât di doprâ la lenghe proprie in dutis lis occasions previodudis de leç. Si à ancje di esplorâ la pussibilitât che tai concurs pe assunzion di gnûf personâl e vegni previodude la cognossince de lenghe furlane, lenghe proprie dal teritori, tant che element preferenziâl. Al è impuartant marcâ il fat che lis politicis linguisticis a puedin jessi fatis ancje cun cost zero, par esempi cul ûs de lenghe furlane intes occasions publichis e uficiâls de bande dai aministradôrs locai: di cheste bande, i esemplis positîfs a restin ancjemò masse pôcs. E je une vore critiche la situazion tai ents partecipâts dal public (e in particolâr de Region) là che, ancje in presince di indicazioni specifichis dal PGJPL, no si garantissin i dirits linguistics dai citadins. Chest al vâl in primis pes

societâts che a gjestissin infrastruturis e servizis di publiche utilitât come chês dai traspuarts o de viabilitât. Un tant al à puartât fintremai a pas indaûr come tal câs dai cantîrs passâts de Provincie di Udin a FVG Strade là che, se prime la segnaletiche stradâl gnove e vignive metude in automatic in forme bilengâl, dopo e je stade metude dome par talian. Al è duncje evident che la Region e lis Aministrazions Publichis, che a àn in man la maiorance des azions di chescj sogjets, a àn di dâ regulis claris par che dut ce che si fâs al vegni proponût in forme bi o plurilengâl.

## Conclusions

L'ultin scandai sociolinguistic e la osservazion tai diviers contescj de nestre comunitât des dinamichis de lenghe furlane a pandin a clâr che no je plui cjariade di un pêș negatîf, ma tal stes timp che no rivarà a salvâsi cence un impegn fuart a ogni nivel de societât e des istituzions regionâls.

La Region Friûl Vignesie Julie e fonde la sô autonomie e la sô specialitât juste su la presince fuarte des trê comunitâts linguistichis: chê furlane, chê slovene e chê todescje. Il vignî mancûl di un impegn fuart pes lenghis di chestis comunitâts al vûl dî meti in pericul la autonomie e la specialitât de Region, là che, par cuintri, politichis linguistichis virtuosis e rispietosis dai dirits dai siei citadins i garantiressin une inressite sociâl, civîl e economiche, come che al sucêt in cetantis altris bandis in Europe.

## Zontât nr. 1

### Funzion gjenerâl de ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (LR 4/2001 - LR 29/2007 - DPREg. n. 0102/2005)

La ARLeF e je l'organisim regionâl, cun personalitât juridiche publiche e autonomie amministrative e finanziarie, competent te definizion des direzions di cjapâ par une planificazion linguistiche a pro de lenghe furlane, tal coordinament e te verifiche de metode in vore dai intervents previodûts de leç regionâl 29/2007 e di chês altris normis regionâls che a integnin la lenghe e la culture furlanis. La Agenzie e proviôt in maniere continuade, autonome e direte a dutis chês ativitâts che a coventin par promovi e par dâ une complete atuazion aes leç statâls e regionâls in vigôr in materie di tutele de lenghe furlane, cul obietîf di fonde di judâ la plui largje colaborazion pussibile jenfri organisims publics e privâts che a lavorin pe cognossince, pe difusion e pal ûs de lenghe furlane. Impuartante po dopo e je la funzion sientifiche de ARLeF, clamade a fissâ i criteris e i nivei sientifics e tecnics standard des ativitâts di promozion e a verificâ ce efiet che a produsin lis iniziativis sostignudis sul ûs de lenghe furlane. La Agenzie e met in vore ancje jê par so cont iniziativis di promozion de lenghe furlane ta ogni contest de vite sociâl, ancje a pro des comunitâts furlanis che a son fûr dai confins regionâi, sore che midiant il scambi di esperiencis cun altris realtâts linguisticis. Cun di plui, e supuarte lis ativitâts di sogjets publics o privâts pardabon cualificâts che a àn l'obietîf di promovi la lenghe furlane tai setôrs de editorie, dal spetacul e de ricercje sientifiche. La Agenzie e à il compit di promovi la cognossince e l'ûs de grafie uficiâl de lenghe furlane ta ogni contest de vite sociâl, sigurant un servizi continuât di consulenze linguistiche a pro dai ents publics e privâts e dai citadins. La Agenzie e je po dopo clamade a davuelzi dutis lis funksions previodudis dal Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche (PGjPL) che di norme al ven definît ogni 5 agns.

### Tabele dai finanziaments dâts fûr de Region ae ARLeF tai agns 2013-2017

*(font doprade: Region autonome Friûl Vignesie Julie - Direzion centrâl culture, sport e solidarietât - Servizi volontariât e lenghis minoritariis, sede di Udin)*

*(euros)*

2013	2014	2015	2016	2017	Tot. 2013-2017
400.000,00	650.000,00	830.000,00	950.000,00	1.075.000,00	3.905.000,00

Dongje dal finanziament ordenari, la ARLeF si zove po dopo di altris contribûts che a rivin de Region. In particolâr, pe gestione dal Sportel linguistic regionâl pe lenghe furlane, su la fonde de leç statâl 482/1999, fûr che tal an 2014, la Agenzie e à vût: tal an 2013, 40.000,00 euros plui altris 60.000,00 in assestament dal bilanç regionâl; tal an 2015, 145.799,00 euros; tal an 2016, 278.972,55 euros, là che, in grazie di avançs di esercizi finanziariis precedents, si son po dopo

zontâts altris 90.000,00. Tal bieni 2016-2017 e à gjoldût ancje di finanziaments di pueste pe organizazion de celebrazion de Fieste de Patrie dal Friûl - par un totâl di 100.000,00 euros - e de relative Stafete des minorancis, par un totâl di 50.000,00 euros. Chest an, 2017, e ricêf un contribût di 40.000,00 euros pe organizazion de 2<sup>e</sup> Conference di verifiche e di propueste su la atuazion de leç regionâl 29/2007.

## ***Zontât nr. 2***

**Ents ricognossûts che a puartin indenant une ativitât di cualitât continue tal teritori regionâl pe promoziun e difusion de lenghe furlane (LR 29/2007, art. 24)**

### **Societât Filologjiche Furlane di Udin**

Finalitâts: promovi e slargjâ l'ûs de lenghe furlane, la difese e la valorizazion de minorance linguistiche furlane, il studi, la cognossince e la cussience dai problemis culturâi dal Friûl tal cjamp de lenghe, de filologjie, de leterature, dal insegnament, de formazion culturâl e professionâl, de storie, de art, de musiche e dal spetacul, des arts e des tradiziuns popolârs, il studi, la conservazion, la sistemazion e la valorizazion di bens culturâi mobii e stabii, sedi materiâi che no materiâi, che a àn un ciert interès linguistic, architetonico, artistic, storic, archeologic, etnografic, museâl, sientific, bibliografic e archivistic, ancje cun chês che ducj a puedin gjoldint, promovi la cognossince des lenghis e des culturis minoritariis, consideradis ancje come un mieç par sigurâ la pâs tal mont e la amicizie tra i popui. La SFF e à une rêta di contats profitevui cun associazions, ents publics e privâts, istituzions universitariis talianis e forestis e cu lis organizacions di altris minorancis linguisticis. E puarte indenant lis sôs ativitâts in dut il teritori furlan e ancje tes comunitâts furlanis in Italie e tal forest, in colaborazion cu lis associazions regionâls e cui ents plui rapresentatîfs de emigrazion furlane. La SFF e je:

- une associazion cun plui di 3.000 iscrits che a vivin pal plui in region, ma ancje tal forest;
- une organizazion culturâl primarie, daûr dal articul 8 de leç regionâl 15/1996;
- une organizazion culturâl primarie, daûr dal articul 24 de leç regionâl 29/2007;
- un Ent Morâl, ricognossût cul Decret Reâl nr. 1615 dai 7 di Avost dal 1936;
- un Istitût culturâl ricognossût dal Ministeri dai Bens Culturâi e des Ativitâts Culturâls;
- l'unic Istitût culturâl dal Friûl Vignesie Julie che al fâs part de AICI - Associazion dai Istitûts Culturâi Talians;
- iscritte tal Registri regionâl des associazions di promoziun sociâl;
- iscritte te Liste uficiâl regionâl di Entes di Servizi Civîl Nazionâl e increditade par presentâ progjets di Servizi Civîl Nazionâl;
- ricognossude dal Ministeri de Universitât e de Ricerche Sientifiche come istitût di sperimentazion didattiche;
- cjase editore.

### **Associazione culturâl Colonos di Vilecjaze di Listize**

La sô vision linguistiche e culturâl si caraterize par “une sensibilitât speciâl tai confronts da la culture locâl, che e ven pandude in formulis culturâls e artistichis cetant inovativis. E met in dialic la culture furlane cu lis formis contemporaniis, cumbinant memorie dal passât e vision dal futûr” (Premio Città impresa 2013). Cu la sô ativitât si preste tant che spazi pe realizazion di events di discussion e aprofondiment linguistic, identitari, artistic e plui in gjenerâl culturâl. E inmanee ancje seminaris di pueste e incuintris divulgatîfs par presentâ lis sôs iniziativis editoriâls.

### **Associazione Glesie Furlane di Vilegnove di S. Denêl**

So obietîf al è chel di cognossi, studiâ, promovi, valorizâ cun ricercjis, publicazions, incuintris dut ce che al rivuarde la dimension religjose te culture furlane cirint tant traviers lis fonts storichis che la realtât contemporane. **Glesie Furlane** e à produsût la traduzion de Bibie (1997), il Lezionari (2001) e e à prontât ancje il Messâl Roman (2006, in spiete di jessi fat bon ancjemò in di di vuê). E à al so atîf une produzion leterarie cualificade, tancj e puntuâi documents e pronunziaments. Di vincj agns incà e organize a Vençon cors di studi e di aprofondiment a scjadince mensîl. E inmanee ancje incuintris divulgatîfs par presentâ lis sôs iniziativis editoriâls.

### **Associazione culturâl La Grame di Merêt di Tombe**

E disvilupe percors tematics didactics di caratar storic pe promozion dal teritori indreçâts ai fruts. I supuarts doprâts a son publicazions tradizionâls, ma ancje produzioni multimedîals e interativis. E inmanee ancje seminaris di pueste e incuintris di nature divulgative pe presentazion des sôs iniziativis editoriâls.

### **Associazione culturâl Clape di culture Patrie dal Friûl di Glemone**

E à tant che prin obietîf la difusion dal periodic di informazion par furlan La Patrie dal Friûl e la incressite dal so sît internet par sigurâsi une presince plui fuarte in rê. In di di vuê e je la uniche realtât leade a une continuità storiche (fondazion 1946) su lis tematicis de informazion in lenghe furlane, tant di jessi in stât di vê la funzion di orghin di informazion identitari e independent, podint sielzi arguments e stîi diferents di chei de informazion in lenghe taliane. E inmanee ancje incuintris divulgatîfs par presentâ lis sôs iniziativis editoriâls.

### **Associazione culturâl Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean di Codroip**

Finalitâts: il studi a nivel sientific de lenghe, de storie e de culture furlanis; la promozion de lenghe furlane, massime midiant di publicazions, cors di alfabetizazion, mieçs di comunicazion e manifestazions di caratar culturâl; la valorizazion des tradizioni popolârs e de art furlane; il rinfuarciment dai rapuarts cun chês altris minorancis e, in particolâr, cu lis comunitâts ladinis des Dolomitis e de Svizze. Vie pai agns l'Istitût al à publicât cetantis oparis di caratar sientific e leterari su la lenghe e la culture furlanis. Cun di plui al edite dôs golainis: la Golaine di studis sul autonomisim e la Golaine Imparelibris de PIMPA di Altan. Al colabore a meti adun la Fieste de Patrie dal Friûl. Al inmanee la rassegne Puints che e promôf cun incuintris, aprofondiments e spettacui la lenghe, la identitât e la autonomie furlane. Al labore par rinfuarcî i leams cun chês

altris minorancis linguistichis de Europe e, massime, cun chei altris popui ladins. Al met adun cors di lenghe furlane e ativitâts di ricercje tal cjamp dal lessic setoriâl.

### **Cooperative di Informazione Friulana soc. coop. di Udin**

**E je la societât editore di Radio Onde Furlane, emittente in vore dal 1980 e la uniche a proponi une programazion pe plui part in lenghe furlane.** Onde Furlane e je la ativitât principâl de cooperative e forsit chê che si viôt di plui, ma no je la sole. In agns di ativitât si à fat un lavôr pardabon grant par promovi e svilupâ la lenghe furlane cun interventi direts in diviers cjamps là che il setôr public si faseve viodi pôc. **Informazion Furlane** e à duncje cirût di intervignî no dome cul fâ informazion e culture in lenghe furlane par radio, ma ancje par mieç de television e di internet, cul sburtâ la produzion musicâl e artistiche, cul meti adun imprescj linguistics inovatîfs e cul lavorâ cu la scuele. La cooperative e à inmaneât disenis di edizions dal Premi Friûl, concors che al à par fin chel di premiâ lis miôr produziions musicâls in lenghe furlane, e e prodûs la etichete discografiche Musiche Furlane Fuarte. Cheste esperience e à permetût ancje di dâ vite a Suns Europe, che in di di vuê al è il plui impuartant festival european des arts in lenghe minoritarie.

### **Radio Spazio 103 s.a.s di Udin**

E je la radio de Diocesi di Udin, e fâs informazion ancje lant insot di tematichis che a riferissin su la politiche, il sport, la culture, la salût, il sociâl. E prodûs ancje trasmissions radiofonichis didatichis indreçadis a fruts e fantats.

### **Kappa vu edizioni di Udin**

E met in vore iniziativis editoriâls didatichis par furlan a pro di fruts e fantats. E publiche la riviste La Comugne che e cjape dentri autôrs vecjos e gnûfs di leterature, ma ancje di fumuts e di fotografie. E promôf iniziativis culturâls, incuintris e conferencis pe presentazion des sôs iniziativis editoriâls. I supuarts doprâts a son publicaziions tradizionâls, ma ancje produziions multimediâls e interativis.

### **Associazione culturâl Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane di Udin**

Finalitâts: promovi e inressi la ricercje, la cognossince e la divulgazion sientifiche e tecnologjiche doprant la lenghe furlane. Fin de sô fondazion, la Societât e contribuìs al svilup e al miorament dal *status* de lenghe furlane, par mieç de promozion dal ûs de lenghe te comunicazion sientifiche. La SSTeF e sosten iniziativis che a àn a ce fâ cu la informatizazion de lenghe furlane; e puarte indenant iniziativis par studiâ, difindi e promovi la biodiversitât in Friûl; e sosten la publicazion di libris sientifics par furlan e la lôr traduzion par inglê; e met a disposizion borsis di studi par ricercjadôrs che si impegnin a publicâ i risultâts des lôr ricercjis ancje par furlan; e ten rapuarts cu lis istituzions e lis aziendis che in Friûl a lavorin te ricercje sientifiche e tecnologjiche. Lis ativitâts di ricercje e di divulgazion sientifiche de SSTeF a son metudis in vore prin di dut in Friûl, ma a vegnin sostignudis ancje ativitâts ator pal mont. A rivuardin i principâi setôrs sientifics dissiplinârs: siencis esatis (matematiche, informatiche, fisiche, statistiche e v.i.), siencis de nature (chimiche, biologie, gjeologie, psicologia e v.i.), siencis de salût (medisine, veterinarie, farmacie e v.i.), siencis tecnologjichis (ingegnarie, tecnologjiis agroalimentârs, architeture e v.i.), siencis economichis, sociâls e umanis indulà che

si dopre il metodi scientific (economie teoriche, economie aziendâl, economie di imprese, sociologjie, linguistiche, antropologjie, archeologjie, siencis juridichis e v.i.), giornalisim scientific. Te suaze de sô ativitât a pro dal ûs dal furlan tal cjamp scientific e tecnologjic la SSTeF e à inviât un lavôr di racuelte e sistematizazion des terminologjiis specialistichis dal furlan. La SSTeF e organize une volte ad an un Congrès indulà che i associâts di dutis lis dissiplinis a presentin i lôr lavôrs di ricercje. Dal 2002, e publiche il semestrâl *Gjornâl Furlan des Siencis/Friulian Journal of Science*, riviste scientifiche indulà che a vegnin publicâts - doprant, al stes nivel di dignitât, il furlan e l'inglês, lenghe francje internazionâl de comunitât scientifiche - lavôrs originâi di ricercje, rassegnis e recensioni su lis dissiplinis scientificis e tecnologjichis plui avanzadis. Di ogni numar dal GjFS/FJS e ven mandade copie a la Library of Congress e a cetantis bibliotechis di altris minorancis linguisticis europeanis. Jenfri il 2012 e il 2015, la SSTeF e à ideât e publicât il gjornâl di divulgazion scientifiche par furlan *Cîl & Tiere* e e publiche il periodic trimestrâl par furlan *Gnovis des Siencis*.

**N. B.:** *te pagine che e ven subit daûr di cheste chi, si cjate une tabele cui finanziaments dôts fûr de Regjon ai Ents descrits parsore tai ultins 5 agns.*

(LR 29/2007, art. 24)

**Finanziaments dâts fûr de Regjon ai Ents Furlans Ricognossûts tai agns 2013-2017**  
(font doprade: *Regjon autonome Friûl Vignesie Julie - Direzione centrâl culture, sport e solidarietà - Servizi volontariât e lenghis minoritariis, sede di Udin*)

(euros)

EE. FF. RR.	2013	2014	2015	2016	2017	Totâl dai 5 agns
SFF	150.000,00	250.000,00	250.000,00	250.000,00	320.000,00	<b>1.220.000,00</b>
Colonos	22.500,00	35.000,00	35.000,00	35.000,00	35.000,00	<b>162.500,00</b>
Glesie Furlane	18.125,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	<b>98.125,00</b>
La Grame	16.875,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	<b>96.875,00</b>
Patrie dal Friûl	21.750,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	<b>121.750,00</b>
Pre Checo Placerean	21.750,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	<b>121.750,00</b>
Informazion Furlane	50.125,00	50.000,00	100.000,00	125.000,00	125.000,00	<b>450.125,00</b>
Radio Spazio	23.250,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	<b>123.250,00</b>
Kappa Vu	18.125,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00	<b>98.125,00</b>
SSTeF	7.500,00	10.000,00	10.000,00	20.000,00	20.000,00	<b>67.500,00</b>
<b>Totâl Gjenerâl dai 5 agns</b>						<b>2.560.000,00</b>

Udin, ai 15 di Novembar dal 2017.